

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 48 (2021)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Buzón

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## 50 años de voto femenino en Suiza



Gracias por este impresionante artículo. Hasta la fecha admiro el coraje y el compromiso de Hanna Sahlfeld. Su esposo también se merece todo mi respeto. Seguí personalmente la discusión en torno al voto femenino, cuando, de joven, vivía en Zúrich. En mi familia, el problema se marginaba o era objeto de burla.

EVA-REGINA BODEMANN, BERLÍN, ALEMANIA

Es justo que las mujeres hayan obtenido el derecho de voto, algo que con el paso del tiempo se ha vuelto normal; pero tampoco es necesario sacar a relucir el tema, con el único afán de confundir a los honestos ciudadanos.

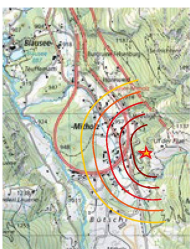
NICK DURRER, AUSTRALIA

En Suiza, aunque la igualdad de derechos todavía no es sinónimo de “igualdad”, la lucha de Hanna Sahlfeld y sus compañeras allanó el camino. Sin embargo, ¿por qué recibo como mujer menos pensión SVS (Seguro de Vejez y Supervivencia) que un hombre? Yo también pagué siempre mis contribuciones. Junto con mi esposo, a quien menciono explícitamente aquí, crie hijos y los eduqué como honrados ciudadanos suizos, que también pagan sus impuestos y el SVS. Si la edad de jubilación de las mujeres se eleva a 65 años o más, una mujer debe recibir el mismo importe del seguro SVS que un hombre, incluso en forma retroactiva en caso de que le corresponda. La aportación de las mujeres no es tan solo financiera: ¡sin las madres, no estaría asegurado el futuro del país!

RITA SCHNEIDER, AZAMBUJA, PORTUGAL

No conceder a las mujeres exactamente los mismos derechos cívicos que a los hombres siempre ha sido injustificable en la historia de la humanidad. Las injusticias para beneficio de algunos han sido y son deliberadas; han perseguido y hasta la fecha continúan persiguiendo intereses egoístas muy reales.

URS KRAM, MÉXICO



## Mitholz, el pueblo más explosivo de Suiza

Quizás esté totalmente equivocado, pero, ¿no sería posible evacuar a los habitantes de Mitholz durante una semana? ¿Ofreciéndoles, por ejemplo, unas breves vacaciones? Esto permitiría al ejército entrar en el búnker y cablearlo todo para

la detonación. A continuación, se retiraría a unos 10 km de distancia y contemplaría los fuegos artificiales. De esta manera, todo volaría por los aires, o quizá solo una parte; pero se podría reconstruir. Ésta sería, en mi opinión, la solución más económica y rápida para deshacerse de un enorme problema.

MATHEW BUNDI, CANADÁ

## Betty Bossi, la inmortal influencer



Betty Bossi nunca puede faltar en mi cocina londinense: gracias a ella tengo la sensación de estar todos los días en mi tierra. Mi esposo, que es británico, a veces se burla de su nombre, que en inglés significa “mandona”. En inglés, ser *bossy* tiene una connotación negativa. Aun así, con el paso de los años,

Betty Bossi también ha conquistado su corazón. Viva Betty, aun de vez en cuando sea *bossy*.

CHRISTINA NIEDERBERGER, LONDRES, REINO UNIDO

Guardo hermosos recuerdos de mi madre leyendo los periódicos de Betty Bossi en Zúrich. Para su época, era una audaz cocinera, a la que le gustaban los nuevos desafíos. Desde que vivo en Australia he perdido el contacto con mi vieja amiga Betty. Aquí tenemos nuestros propios héroes culinarios, pero sigo preparando el bizcocho húmedo de limón, e incluso he logrado convencer a varios excelentes reposteros para que elaboren esta receta, que es ahora su preferida. Gracias por este magnífico artículo.

JEANNETTE JOSEPHS, BALLINA, AUSTRALIA

¿Cómo? ¿Betty Bossi no existe? ¿Al igual que Guillermo Tell? ¿Qué desilusión! Pero, bromas aparte, desde hace cuatro generaciones preparamos, año tras año, nuestros pasteles navideños en familia, según las recetas de Betty B. Un vínculo gourmet con Suiza.

CORINNE MAGNE-EGGER, PARÍS, FRANCIA

**Errata:** En el artículo “La inmortal influencer” de Panorama 1/2021, es incorrecta la cifra que se indica para los ingresos netos de Betty Bossi AG en 2019: en lugar de “89 millones de francos”, debe leerse “81 millones de francos”. (MUL)

**AVISO LEGAL:** “Panorama Suizo”, revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 47.º año en los idiomas alemán, francés, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de 431 000 ejemplares (incluidos 253 000 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La

responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen sólo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni del editor. DIRECCIÓN EDITORIAL: Marc Lettau (MUL), jefe de redacción; Stéphane Herzog (SH); Theodora Peter (TP);

Susanne Wenger (SWF); responsable de la sección «Noticias del Palacio Federal»; Dirección Consular, Depto. de Innovación y Cooperación. ASISTENTE DE REDACCIÓN: Sandra Krebs TRADUCCIÓN: SwissGlobal Language Services AG; DISEÑO: Joseph Haas, Zúrich; IMPRESIÓN: Vogt-Schild Druck AG, 4552 Derendingen.

DIRECCIÓN POSTAL: Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Tel. +41313566110; IBAN: CH97 0079 0016 1294 4609 8 / KBBECH22 E-MAIL: revue@swisscommunity.org CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN: 3 febrero 2021

Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Otras personas interesadas pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.–/CHF 50.– (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores.

**CAMBIOS DE DIRECCIÓN:** Cuando se muda, comuníquese su nueva dirección a su embajada o consulado suizo; por favor, no nos escriba a Berna.

